



## Onderzoek naar automatische vertaalsystemen bevordert chatbot-technologie.

**Het QTLeap onderzoeksproject heeft bijgedragen aan technologieën die het mogelijk maken om via een chatkanaal te communiceren in je eigen taal. Dankzij verbeterde automatische vertaalsystemen, die gebaseerd zijn op diepere taalkundige ontleding, wordt het steeds gemakkelijker om taaluitingen naar en van een chatbot te vertalen.**

Sinds de komst van nieuwe technologieën, zoals tablet en smartphones, is vrijwel iedereen vertegenwoordigd op het web met bijvoorbeeld een website, blog of een pagina op sociale media. Bedrijven en andere instanties kunnen uiteraard niet achter blijven en zorgen ervoor dat ze via het internet te vinden zijn. Een groot voordeel voor hen is dat zij hierdoor apps aan kunnen bieden waarmee direct gecommuniceerd kan worden met hun klanten.

De resultaten van onderzoek naar artificiële intelligentie zijn veelbelovend waardoor steeds meer organisaties hun focus verplaatsen naar het gebruik van chatbots. Een volgende stap hierin is het gebruik van chatbots waarmee in meerdere talen kan worden gecommuniceerd. Om dit doel te bereiken heeft het QTLeap project onderzoek gedaan naar innovatieve methodologieën om automatische vertaalsystemen te verbeteren.

Het onderzoek van het project is gebaseerd op methoden die gebruik maken van ‘diepe’ taalkundige verwerkingen van taaluitingen. Het idee hierachter is dat bij een diepere ontleding van de taaluiting er minder taalspecifieke eigenschappen overblijven die de vertaling zelf bemoeilijken. Deze methoden worden gecombineerd met statistische modellen van taal. Door beide methoden te combineren wordt de vertaling zowel begrijpelijker als vloeiender en daardoor bruikbaar voor gebruikers.

Uit de onderzoeksresultaten is gebleken dat met de huidige automatische vertaaltechnieken die binnen het project zijn ontwikkeld, taalspecifieke kosten gedrukt kunnen worden. De kosten van het ontwikkelen van een chatbotsysteem, ondersteund door mensen, voor een nieuwe markt met een vakspecifieke woordenschat kunnen, al vanaf dag één, tot 20% gedrukt worden, afhankelijk van de taal. De oplossingen die in het project zijn ontwikkeld blijken bovendien bij te dragen aan de state-of-the-art in vertaaltechnologie.

QTLeap - Quality Translation by Deep Language Engineering Approaches is een samenwerkingsproject dat gefinancierd wordt door de Europese commissie. Het project wordt uitgevoerd door een consortium van acht partners uit Bulgarije, Tsjechië, Duitsland, Portugal, Spanje en Nederland.

**Voor meer informatie kunt u terecht op:**

Website: <http://qtLeap.eu>

Facebook: <https://www.facebook.com/qtLeap>

Twitter: <https://twitter.com/QTLeap>

Linkedin: [https://www.linkedin.com/company/qtLeap-project?trk=EML\\_cp-admin](https://www.linkedin.com/company/qtLeap-project?trk=EML_cp-admin)

Contactpersonen bij de Rijksuniversiteit Groningen:

prof.dr. Gertjan van Noord  
g.j.m.van.noord@rug.nl  
0503637811

Dieke Oele  
d.oele@rug.nl  
0503635858



QTLeap project has received funding from the European Union's Seventh Framework Programme for research, technological development and demonstration under grant agreement no 610516